

臺北市立美術館即時新聞稿

聯絡人：何冠緯 johnny@tfam.gov.tw

高子衿 tckao@tfam.gov.tw

2020 台北雙年展

你我不住在同一星球上 *You and I don't Live on the Same Planet*

時間：2020.11.21 – 2021.03.14

地點：臺北市立美術館

2020 台北雙年展首波參展名單發佈

-- 「協商劇場」轉化展演空間為實踐場域--

2020 年 4 月 17 日 – 臺北：第十二屆台北雙年展因應國際疫情影響調整展期，暫訂於 2020 年 11 月 21 日至 2021 年 3 月 14 日在臺北市立美術館（北美館）舉行。今日公布首波參展名單，包含來自 18 國共 39 位／組創作者及團隊。本屆台北雙年展以「你我不住在同一星球上」(*You and I don't Live on the Same Planet*) 為題，由布魯諾·拉圖 (Bruno Latour) 與馬汀·圭納 (Martin Guinand) 共同策展、並由林怡華擔任公眾計畫策展人。策展團隊計劃將「政治協商的合縱連橫」(political and diplomatic tactics) 導入當今充滿不同觀點的環境議題討論之中。

拉圖與圭納表示：『如今看來生態議題的觀點分歧如此巨大，其間之歧見不僅存在於對世界的「願景」或「觀點」，甚至連對人們所談論星球的「物質特性」(material nature) 都缺乏共識。生態體系持續企圖「將你我單一化」(unify us all)，從而造成集體行動 (collective action)。它阻礙了本應採取的政治行動，亦即一個能夠嚴肅看待腳下這片土地所乘載生態意涵的新政治。』

兩位策展人希望就此理念脈絡觸發「外交新碰撞」(new diplomatic encounters)。『「外交」(diplomacy) 指的是碰到某個衝突情境的前後所採取的整套技能、程序和思考習慣。外交碰撞的特點在於，並沒有任一仲裁者、裁判或法官可以高坐衝突情境之上，決定在某個議題上誰對誰錯。正因為不存在這樣的裁奪者，外交談判才顯得必要。我們希望在展覽的虛構空間中製造大量的衝擊，模擬真實世界人類與非人類不同的需求，從而讓參觀者為未來的挑戰預作準備。』

本屆台北雙年展先前已在 2019 年 9 月正式發布策展命題與概念，兩位策展人於命題發布期間抵臺進行研究考察，並在館方引介下與傅大為、王志弘、雷祥麟、郭文華等多位在地學者進行討論，積極展開橫跨政治學、社會學、地理學、海洋科學、以及相關人文歷史研究的對話，試圖為本屆雙年展累積多元有機的發展基礎。北美館館長林平表示，透過本次策展過程的跨域對話，及外交協商的獨特方法論，面對人類與非人類世界的差異需求，或可延伸成為不同學科領域參考採用的研究機制，將雙年展議題與論述的影響力擴延至展期與展間之外，為教學現場與社會公眾帶來解決問題的嶄新模式。

拉圖與圭納強調將展覽空間轉化為實踐場域；為了提供觀眾在其間攝取訊息、產出不同形式的知識，兩

位策展人邀請林怡華加入策展對話、擔任公眾計畫策展人，借重其對於機構內外部及在地社群網絡的豐富經驗。本屆雙年展公眾計畫的一大亮點將是與臺灣科技與社會研究學會（Taiwan Science, Technology and Society (STS) Association）研究學者師生合作的「協商劇場」。該計畫首先將研究臺灣社會爭議中所牽涉到的各方利害關係者／物，並將此研究基礎帶入雙年展現場，再現各方所代表的爭議立場並進行協商。

此次展覽將被假設為一座「天文館」，展出計畫將描摹各個星球之間相互拉扯的「萬有引力」。藝術家武玉玲（Aruwai Kaumakan）與其創作即是體現拉圖稱之為「實地星球」（*terrestrial planet*）特質的例子。武玉玲曾是一名珠寶設計師，在 2008 年風災重創家園之後，她決定將其創作擴大至可由社區群眾共同創作的規模，編織出韌性且具社會性的織品。這個深入土地的創作模式與藝術家安東尼奧·維佳·馬克提拉（Antonio Vega Macotella）作品中體現「全球化星球」（*global planet*）所展現的無疆界特質空間形成強烈對比。瑪寇帖拉創設了特殊的協作式工坊（Marisol Centeno Studio，瑪利索·繖帖諾工作室），並與在地工匠和駭客一起創作；在大尺幅壁毯的風景畫面中，隱藏運用跨境金流規避稅制的逃稅者資訊。策展團隊採取以星球為單位的策展結構和空間配置，持續發展本屆雙年展。

本屆首波參展名單如下：（依姓氏拼音排列）

策展人：布魯諾·拉圖（Bruno LATOUR）、馬汀·圭納（Martin GUINARD）

公眾計畫策展人：林怡華

專業諮詢：張君玫、黃建宏、許煜、洪廣冀、彭保羅（Paul JOBIN）、蔡明君、吳瑪俐

參展者與參展團隊：

武玉玲（Aruwai Kaumakan）

艾利卡·博森（Erika BALSOM）、奎郭利·卡斯特拉（Grégory CASTÉRA）（Council）及丹尼爾·史帝曼·孟加聶（Daniel STEEGMAN MANGRANÉ）

雋·巴爾達扎（June BALTHAZARD）、皮耶·保茲（Pierre PAUZE）

伊山·貝哈達（Hicham BERRADA）

峨塞（Cemelesai Dakivali）

張永達

陳滢如

食事提案（阿隆·夏貝（Alon SCHWABE）、丹尼爾·費南多·巴斯克瓦（Daniel FERNÁNDEZ PASCUAL））

崔潔

艾姆卡·埃永卡帕（Em'kal EYONGAKPA）

動態自造實驗室

安－夏洛特·芬內（Anne-Charlotte FINEL）

讓－米歇·弗東（Jean-Michel FRODON）、拉夏·莎提（Rasha SALTI）

范柯·荷瑞古拉芬（Femke HERREGRAVEN）

施永德

黃海欣

亞梅定·肯內（Hamedine KANE）、史帝芬·維列－波特羅（Stéphane VERLET-BOTTÉRO），奧莉薇亞·亞娜妮（Olivia ANANI）、莫露（Lou MO）及納塔莉·姆什瑪（Nathalie MUCHAMAD）協力製作
讓·卡通百伊·姆肯迪（Jean KATAMBAYI MUKENDI）

納薇恩·康－多叟（Navine G. KHAN-DOSSOS）

法蘭克·列布維奇（Franck LEIBOVICI）、朱利安·塞胡西（Julien SEROUSSI）

安東尼奧·維佳·馬克提拉（Antonio VEGA MACOTELA）

瑪利安·莫里（Marianne MORILD）

費南多·帕馬·羅迪給茲（Fernando PALMA RODRIGUEZ）

蜜卡·羅登伯格 (Mika ROTTENBERG)

尤拿斯·史塔 (Jonas STAAL)

丹尼爾·史帝曼·孟加轟 (Daniel STEEGMANN MANGRANE)

蘇郁心

領土仲介所 (約翰·帕爾曼西諾 (John PALMESINO)、安-蘇菲·瑤絲克 (Ann-Sofi RÖNNSKOG))

姚瑞中

協商劇場：

陳信行

洪文玲

彭保羅

夏翔柯

林宜平

杜文苓

吳嘉苓

關於布魯諾·拉圖 Bruno LATOUR

1947年生於法國博訥（Beaune）。現為巴黎政治學院（Sciences Po Paris）政治藝術學程（the Program in Political Arts, SPEAP）及媒體實驗室（Médialab）榮譽教授。自2018年一月至今常駐德國卡斯魯爾，分別於ZKM媒體藝術中心（Zentrum für Kunst und Media, ZKM）擔任為期兩年的訪問學者，並於卡斯魯爾藝術設計大學（Karlsruhe University of Arts and Design, HfG）擔任教授。拉圖同時身任多所學術機構學者身分並擁有六個榮譽博士學位，另於2013年榮獲挪威霍爾堡獎（Holberg Prize）。曾撰著主編書籍二十餘本、正式出版文章超過150篇。拉圖曾策畫重要國際展覽包含：2002年與彼得·韋伯（Peter Weibel）共同策劃「打破偶像：科學、宗教和藝術的圖像的製造與摧毀」（Iconoclasm: Beyond the Image Wars in Science, Religion and Art），2005年獨立策劃「讓物件公共化：民主的氛圍」（Making Things Public: Atmosphere of Democracy），以及2016年「重啟現代性！」（Reset Modernity!）。

關於馬汀·圭納 Martin GUINARD

獨立策展人，現居巴黎。具視覺藝術與藝術史研究背景，曾多次參與跨界合作討論生態型變（ecological mutation）主題。圭納已四度與拉圖合作國際策展，如2016年ZKM中心「重啟現代性！」即由其共同策展；共同策展期間另策畫執行「現代性！上海觀點」（Modernity! Shanghai Perspective）之工作坊平臺，參與由漢·烏利奇歐里斯特（Hans Ulrich Obrist）與李龍雨共同監製的「2116上海種子」。近期進一步與雷札·黑里（Reza Haeri）於伊朗佩吉曼基金會（Pejman Foundation）及德黑蘭大學科技史研究中心（Institute of History of Science of Tehran University）共同發展系列計畫「現代性！德黑蘭觀點」（Modernity! Tehran Perspective）。目前，他同時也在ZKM中心執行其他展覽計畫。其他策展經驗包含與奧利維耶·瓦林（Olivier Varenne）於丹麥「世界之基雙年展」（Socle du Monde Biennale, Denmark）合作、舊戲劇學院共同策展「育成計畫」（Incubator）。近年長期於澳洲古今藝術博物館（MONA, Museum of Old and New Art）進行常駐計畫，協同藝術家與科學實驗室發展合作關係。

關於林怡華

習以非正規場域進行跨題材實驗操演，延展藝術的能動性與作用力。近期策展包含2017映像節《破壞控制》、2018《南方以南》南迴藝術計畫、2019北埔藝術小鎮《未來的昔日》、2019《池田亮司個展》共同策展等，現任山冶計畫藝術總監。

台北雙年展

台北雙年展為臺北市立美術館策辦之旗艦展覽，自1996年創辦以來致力推動臺灣當代藝術之國際對話，透過多元文化觀點串聯臺北與亞洲乃至全球當代藝術的連結網絡，成為促進海內外文化交流的驅動力。台北雙年展透過國際性策展積極地從深度、廣度兩方面回應當代藝術的趨勢與思辯，並在過去二十年中快速發展、累積能量，創造臺灣與世界雙向溝通的機制與平臺。